

Číslo zmluvy:

výkon: 05/01

### ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

#### Zmluvné strany

#### ORGANIZÁCIA:

Názov: Národné osvetové centrum  
sídlo: Nám. SNP č. 12, 812 34 Bratislava  
štatutárny orgán: Mgr. Erik Kriššák, poverený zastupovaním generálneho riaditeľa  
IČO: 00164615  
DIČ: 2020829888  
IČ DPH: SK 2020829888  
bankové spojenie: Štátna pokladnica  
číslo účtu: SK63 8180 0000 0070 0006 9325  
právna forma: štátna príspevková organizácia Ministerstva kultúry SR, pôsobiaca na základe nového znenia zriaďovacej listiny, vydaného Ministerstvom kultúry SR MK-2472/2016-110/8080

MESTSKÉ KULTÚRNE STREDISKO DOLNÝ KUBÍN	
Číslo spisu: 37/18	Došlo dňa: 11. 6. 18
Registratúrny znak:	Znak hodnoty: Lehota uloženia:
Prílohy:	Vybavuje: M. GREŠOVÁ

(ďalej len „NOC“)

a

#### ZMLUVNÝ PARTNER:

názov: Mestské kultúrne stredisko Dolný Kubín  
sídlo: Námestie slobody 1269/3, 026 01 Dolný Kubín  
štatutárny orgán: Mgr. Jana Greššová, riaditeľka  
IČO: 00355046  
DIČ: 2020561994  
IČ DPH: SK 2020561994  
bankové spojenie: VÚB, a.s.  
číslo účtu: SK06 0200 0000 0000 0043 3332  
právna forma: príspevková organizácia mesta Dolný Kubín, pôsobiaca na základe Zriaďovacej listiny, vydané mestom Dolný Kubín dňa 1.1.1991

(ďalej len „zmluvný partner“)

(spoločne ďalej len „zmluvné strany“)

uzatvárajú túto Zmluvu o spolupráci (ďalej len „zmluva“) s týmto obsahom:

#### Článok 1

##### Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri príprave a realizácii 64. ročníka celoštátnej postupovej súťaže a prehliadky v umeleckom prednese poézie a prózy, v tvorbe recitačných kolektívov a divadiel poézie detí, mládeže a dospelých (ďalej len „celoslovenská súťaž“ alebo „podujatie“) – 64. Hviezdoslavov Kubín (ďalej len „súťaž“), ktorý sa uskutoční v mieste sídla zmluvného partnera. Predmetom zmluvy je tiež udelenie súhlasu na použitie diel zhotovených v súvislosti s podujatím, bližšie špecifikovaných v bode 2.2.3 a 2.2.7

- 1.2 64. Hviezdoslavov Kubín sa uskutoční dňa v termíne od 19. 06. 2018 15:00 do 23. 06. 2018 17:00.
- 1.3 Hlavnými usporiadateľmi 64. Hviezdoslavovho Kubína sú NOC a zmluvný partner.

## **Článok 2**

### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

- 2.1. NOC sa zaväzuje:
  - 2.1.1. zabezpečiť výber recitátorov a súborov z krajských súťažných prehliadok na podujatie,
  - 2.1.2. zostaviť program podujatia,
  - 2.1.3. spolupracovať s ostatnými spoluorganizátormi na príprave organizácie podujatia,
  - 2.1.4. zriadiť tímy a vymenovať členov odborných porôt a ich prostredníctvom zabezpečiť a realizovať odborné zhodnotenie vystúpení recitátorov a kolektívov,
  - 2.1.5. zostaviť a pripraviť do tlače informačný bulletin a časť propagačných materiálov podujatia,
  - 2.1.6. odborne zabezpečiť réžie programov a redakcie spravodajského periodika podujatia INFO (ďalej len „redakcia INFO“),
  - 2.1.7. vyhotoviť protokoly odborných porôt z vyhodnotení finálových kôl súťaže, poskytnúť ich spoluorganizátorom; výsledky súťaže a udelené ceny zverejniť na webovom sídle NOC,
  - 2.1.8. zabezpečiť medializáciu podujatia vo vybraných elektronických a printových médiách s celoštátnou pôsobnosťou (RTVS a i),
  - 2.1.9. spracovať dokumentáciu a vyhodnotenie podujatia.
- 2.2. Zmluvný partner sa zaväzuje:
  - 2.2.1. pripraviť a ekonomicky realizovať grant podujatia,
  - 2.2.2. organizačne, technicky a personálne zabezpečiť podujatie po vzájomnej dohode s NOC,
  - 2.2.3. zabezpečiť tlač propagačných materiálov (pozdvanúku, plagát, bulletin) a propagáciu podujatia a uhradiť náklady s tým spojené podľa možnosti z pridelených dotácií na podujatie,
  - 2.2.4. zabezpečiť ubytovanie, dopravu a stravovanie účastníkov, členov odborných porôt, lektorov detského prednesu, režisérov, redaktorov a uhradiť náklady s tým spojené podľa možnosti z pridelených dotácií na podujatie,
  - 2.2.5. bezplatne poskytnúť priestory MESTSKÉHO KULTÚRNEHO STREDISKA a zabezpečiť prípadné ďalšie potrebné priestory na realizáciu podujatia, činnosť informačného strediska, odborných porôt, redakcie INFO, tvorivej dielne
  - 2.2.6. zabezpečiť ceny pre účastníkov celoslovenského kola súťaže od spoluorganizátorov,
  - 2.2.7. zabezpečiť dokumentáciu podujatia (propagačné materiály, fotodokumentácia a audiovizuálny záznam podujatia na DVD) a poskytnúť ju NOC v dvoch vyhotoveniach najneskôr do 31. 08. 2018,
  - 2.2.8. použiť finančný príspevok NOC v súlade s bodom 3.1.1. tejto zmluvy, uzatvoriť s členmi odborných porôt, lektormi, redaktormi, režisérmi autorské zmluvy podľa návrhu a podkladov NOC,
  - 2.2.9. uhradiť účastníkom podujatia preukázané cestovné výdavky v zmysle zákona č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov a odmeny členom odbornej poroty, lektorom detského prednesu a redaktorom podujatia podľa možnosti z pridelených dotácií na podujatie,
- 2.3. V prípade, že niektorá zmluvná strana poruší svoje povinnosti podľa tejto zmluvy, je povinná nahradiť druhej zmluvnej strane preukázanú škodu, ktorá jej porušením povinností vznikla. Oprávnená zmluvná strana si náhradu škody uplatní písomnou výzvou.
- 2.4. Zmluvné strany sú povinné vzájomne sa informovať o stave prípravy podujatia.

### Článok 3

#### Finančné a platobné podmienky

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že:
- 3.1.1 NOC poskytne zmluvnému partnerovi finančný príspevok v celkovej výške **4 500 €**, slovom: štyritisíc päťsto eur, na pokrytie časti nákladov na odmeny členom odborných porôt a odborným lektorom.
- 3.1.2 zmluvný partner uhradí:
- ostatnú časť nákladov podľa bodu 3.1.1 tejto zmluvy,
  - ostatné náklady podľa bodu 2.2.1 tejto zmluvy z dotácií Fondu pre umenie, Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR, Žilinského samosprávneho kraja, Mestského úradu Dolný Kubín a ďalších inštitúcií.
- 3.2 NOC poukáže zmluvnému partnerovi príspevok podľa bodu 3.1.1 tejto zmluvy na jeho účet uvedený v časti Zmluvné strany tejto zmluvy najneskôr do 15. 06. 2018.
- 3.3 Zmluvný partner je povinný najneskôr do 30 dní po skončení podujatia predložiť NOC písomné vyúčtovanie príspevku podľa bodu 3.1.1 tejto zmluvy v jednom rovnopise, v jednom vyhotovení fotokópie účtovných dokladov a v jednom vyhotovení fotokópie výpisov z bankového účtu o vykonanej úhrade účtovných dokladov, **jednom vyhotovení fotokópie súhlasu so spracovaním osobných údajov dotknutých osôb pre prevádzkovateľa Národné osvetové centrum** a propagačné materiály súvisiace s podujatím.
- 3.4 V prípade nevyčerpania príspevku v plnej výške je zmluvný partner povinný vrátiť NOC nevyčerpanú časť príspevku na jeho účet uvedený v časti Zmluvné strany tejto zmluvy, a to do 20 dní odo dňa predloženia vyúčtovania.

### Článok 4

#### Súhlas na použitie diel

- 4.1 Zmluvný partner vyhlasuje, že je autorom alebo nositeľom práv k dielam a poskytnutím súhlasu na použitie diel (ďalej len „licencia“) nezasiahne do autorských práv ani iných práv tretích osôb.
- 4.2 Zmluvný partner poskytuje bezodplatne NOC licenciu na všetky spôsoby použitia diel, najmä:
- 4.2.1 spracovanie diela,
  - 4.2.2 spojenie diela s iným dielom,
  - 4.2.3 zaradenie diela do databázy,
  - 4.2.4 vyhotovenie rozmnoženiny diela,
  - 4.2.5 verejné rozširovanie originálu diela alebo rozmnoženiny diela:
    - 4.2.5.1 prevodom vlastníckeho práva,
    - 4.2.5.2 vypožičaním,
    - 4.2.5.3 nájmom,
  - 4.2.6 uvedenie diela na verejnosti:
    - 4.2.6.1 verejným vystavením originálu diela alebo rozmnoženiny diela,
    - 4.2.6.2 verejným vykonaním diela,
    - 4.2.6.3 verejným prenosom diela.
- 4.3 Zmluvný partner udeľuje NOC nevýhradnú licenciu v neobmedzenom územnom a vecnom rozsahu, a to na celú dobu trvania majetkových práv k dielam.
- 4.4 Zmluvný partner udeľuje NOC súhlas na udelenie súhlasu tretej osobe na použitie diel v rozsahu licencie udelennej touto zmluvou ako aj na postúpenie licencie tretej osobe.



**Článok 5**  
**Platnosť a účinnosť zmluvy**

- 5.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 31. 8. 2018.
- 5.2 Platnosť zmluvy sa skončí:
  - 5.2.1 uplynutím doby podľa bodu 4.1 tejto zmluvy,
  - 5.2.2 písomnou dohodou,
  - 5.2.3 písomným odstúpením od zmluvy.
- 5.3 Od tejto zmluvy môže odstúpiť ktorákoľvek zo zmluvných strán, ak dôjde k podstatnému porušeniu zmluvných povinností, ktoré ohrozí alebo znemožní uskutočnenie 64. Hviezdoslavovho Kubína.
- 5.4 Účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú nasledujúcim dňom po dni doručenia oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane.
- 5.5 Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo odstupujúcej strany na náhradu škody spôsobenej odstúpením od zmluvy.
- 5.6 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania a účinnosť nasledujúcim dňom po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády SR.

**Článok 6**  
**Ostatné ustanovenia**

- 5.1 Osobami zodpovednými za plnenia tejto zmluvy sú: za NOC Mgr. Jaroslava Čajková, kontakt 02/20471 249, jaroslava.cajkova@nocka.sk, za zmluvného partnera Mgr. Jana Greššová, kontakt 043/5862269, riaditel@msksdk.sk

**Článok 7**  
**Záverečné ustanovenia**

- 6.1 Zmluva sa riadi platným právnym poriadkom Slovenskej republiky. Na práva a povinnosti osobitne neupravené touto zmluvou sa vzťahujú príslušné ustanovenia platných právnych predpisov Slovenskej republiky.
- 6.2 Ak sa akékoľvek ustanovenie zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu so všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a Európskej únie, nespôsobí to neplatnosť celej zmluvy. Zmluvné strany sa v takomto prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný účel zmluvy a obsah jednotlivých ustanovení.
- 6.3 Zmluva je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch, z ktorých zmluvný partner dostane jedno (1) vyhotovenie a NOC dve (2) vyhotovenia.
- 6.4 Všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti so zmluvou, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sú zmluvné strany povinné prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami a dohodami.
- 6.5 Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vo forme písomného a očíslovaného dodatku k zmluve, pokiaľ v zmluve nie je uvedené inak.
- 6.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcim porozumeli, zmluva nebola uzatvorená v tiesni a ani za inak

nevýhodných podmienok, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené na podpis zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.

Za NOC:  
Bratislava, deň 7. JÚN 2018

Za zmluvného partnera:  
Mesto Dolný Kubín deň 11.6. 2018